

廣東俗語考

卷 下

廣東俗語考目錄

上卷

下卷

釋天時

釋聲氣

釋地理

釋性質

釋宮寶

釋情狀

釋衣服

釋疊字

釋飲食

釋名稱

釋形體

釋器具上

釋疾病

釋器具下

釋動作上

釋動物

釋動作下

釋植物

弁言

粵倣處南陲方言與中原迥異向有缺古之稱予嘗
 講話往有：粵無字或有字吾義初以為沿龍表土音
 各地皆然固不必求其解也迨見吾友孔仲南之廣東俗
 語考乃恍然于吾字而實有字吾義而實有義仲南為
 前清高要廩生以博雅能文名于時詞章而外兼通訓
 詁之學以書校勘精雋引證詳晰世罕會意一日了然
 方今白話盛行競尚通俗文字得之不至苦吾身處自
 然率筆成來吾知此書一出有功粵語不少家置一編必
 笑矣昔八月南海江乳殷識于小百二蘭齋

凡 例

一聲氣一類。原依照天聲人聲物聲編纂。其有已歸各類者從畧。

一性質該括人事。凡屬人事類者附之。情狀分人物兩種。凡雙聲疊韻字附之。

一疊字多在脚。間有在頭者。故分爲兩種。

一名稱有人類。有鬼神。有物類之稱呼。如馬曰一匹。牛曰一隻。俱歸名稱一類。另附於後。

一普通器具動植各物。俗語與文字相符者。悉付闕如。其有形聲義未盡吻合者。始行收入。

一語詞一類。緣尙未齊備。容再搜輯。歸入續集。

啖 啖 喝 喜 啐 關 嘈 瘡 喊 噉 噉 齧

讀若音。聲小也。即柔聲下氣。俗謂細聲曰一聲細氣。唐韻恩甘切。集韻於金切。音陰。說文下徹聲。廣韻聲小。周禮微聲。注聲小不成也。

音腰。叫人也。唐韻音饒。說文聲一也。前漢伍被傳狂夫噉於東崖。

與叫同。說文呼也。曲禮毋一應。注云。號呼之聲也。詩經作叫。呼不知叫號。

叫一也。揚子方言喊聲也。又今人謂啼聲曰喊。有落地喊三聲。好醜命生成之謔。

音威。呼人之聲。曰一。字彙補形規切。喊聲也。輟耕錄淮人寇江南。齊聲大喊阿

玉篇嘈聲也。廣韻喧嘈。鬧擾也。柳宗元文以召闍取怒乎。又妄起風波曰鬧事。謔又有嘈吵。嘈嘈閉語。白居易詩大絃嘈嘈如急雨。

人嘈謂之墟。言如墟市之鬧也。孟子鄒與魯閭。注一聲也。古稱一閭之市。此墟一之說所本。

讀若菜平聲。說文驚也。增韻咄一呼也。說文又云語相呵拒也。今婦人拒人。發聲必曰一。即咄咄驚呼之意。

與呖同。婦女唾罵人。動輒曰一。不受也。說文一者相與語唾而不受也。讀若丕。

呼喝。猶呼叱也。諺有呼奴喝婢語。古有呼盧喝雉之說。作呼叱解。戰國策恫疑虛喝。注云訶也。

音挨。說文可惡之詞也。又歎恨發聲之詞。史記亞父受玉斗置之地。拔劍撞而破之曰一。監子不足與謀。

音夷。說文南陽謂大呼曰一。今人作驚詫聲曰一。如以為不然之詞曰噉。或曰吁。吁音作歎。書經吁咈哉。又吁。謂嗟可乎。

倏事

——讀若該死。遇出人意外之事。往往曰該死略。事與死同音。「說文」——非常也。「方言」非常曰——。粵語本此。

——讀若吞。笑人之聲。有鄙薄之意。「玉篇」笑貌。「樊宏傳」時人嗤之。

「集韻」嘻救也。「詩疏」成湯見四面羅者曰嘻。盡之矣。「檀弓」夫子曰嘻。其甚也。「注」悲恨之聲。

——讀若揭。尖聲。人笑輒作一聲「玉篇」笑貌。「廣韻」音吉。義同。

——讀若欺蝦。大笑也。「玉篇」嘻嘻和樂聲。「易」婦于嘻嘻。「博雅」呵呵笑聲。故笑聲曰嘻嘻呵呵。

腹

——讀若騎。——笑聲。「廣韻」大笑。通作噱。

嗝

——讀若則履。笑侮人曰——。「廣韻」——笑不止也。

呻

讀若申去聲。疾痛呻氣也。「說文」呻吟也。「詩經」民之方殿屎。「爾雅」殿屎。呻也。言氏方苦呻吟也。

殘燈

——墮下去聲。——硬下去聲。病人辛苦曰——。「集韻」——因病貌。

談詒

——讀若而倚。疑神疑鬼之詞。「正韻」——疑病。「莊子」——為病數日。注云。失魂魄貌。

燠咻

——讀若呵苛。凡小兒觸著覺痛。輒撫之曰呵苛。好過舊時多。——即呵苛之語聲。「左傳」民人疾痛而或——之。注云。——痛念之聲。「釋文」於喻虛喻兩切。

與謔

讀若余吁。舉重勸力歌也。「呂覽」今舉大木者。前呼——後亦應之。又作于喁。「莊子」前者唱于。而隨者唱喁。今抬物者輒作此聲。——淮南子作邪許。

警

通作噉。讀若香去聲。「說文」兼口熱也。今人謂人多痛苦曰噉噉聲。「詩經」哀鳴噉噉。

咽

讀若管入聲。水入喉聲也。「廣韻」口——煩也。

設

讀若汪入聲。——聲嘔吐也。「說文」——歐貌。剌學反。徐鍇曰。心惡未至於歐。因——出之也。

吃

音兜。講話大聲也。有講得——聲之說。「說文」——多言也。——言多大聲之意。

吐

音渣。言語無度也。「玉篇」知加切。口——言聲大也。

諛

讀若離擊。言語粉亂曰——。「方言」——孛也。「字彙」繁絮也。「類篇」語亂也。本音連婁。離擊為連婁之聲轉。

囉

音裸平聲。音梳。與人爭執言語煩多曰——。「集韻」——多言也。

贅

俗謂人語多曰——。凡人懺悔。必頻頻言之。「莊子」彼以生為附贅懸疣。注云。橫生一肉屬於體曰贅。即多餘之意。人多言所以謂之贅。又曰贅累。以其累言之也。

謂

讀若塔颯。凡講三講四者。曰無——。「集韻」——言不正也。通作傷。惡也。又不謹也。

覲

音羅。凡言語多所徵引者曰覲。本音羅屢。今讀羅連。委曲也。唐代文字。多用乘筆覲。為詞。亦多所徵引之意。

吟

「集韻」吾合切。讀若擠去聲。夢中作聲曰發吟話。「列子」眠中——嗒呻呼。注云。寐聲。

輶

讀若楞轟。謂人兇惡大聲曰——。「集韻」——車聲。「韓愈詩」——掉狂車。

呱 覓 寤 咳 啞 嬰 州 庶 嗾 咭 欸 惱

呱音瓜。兒啼聲。『書經』啟呱呱而泣。

讀若醫倚。『說文』人始生也。『釋名』是也。其啼聲。

——讀若。寡小兒驚喊聲。『說文』臥驚也。一曰小兒號——。火滑切。又讀作弗。粵語有喊苦之說。

咳讀若藹。凡抱子者必撫其背曰咳。『說文』亥從二。古上字也。一人男。一人女。從乙。象懷子咳咳之形。粵語本此。

——小兒學語聲『蘇軾詩』小兒——語穉帳。

嬰音鶯。嘔音句。小兒學語曰——『釋名』人始生曰嬰兒。『廣韻』哢嘔。小兒語也。

——讀若沼。呼雞聲。『說文』呼雞重言之。隻逐反。音祝。粵語呼鷄亦作菊菊之聲。

庶讀若殊。凡驅逐物類。其聲必曰庶庶。『集韻』黃呂切。音暑。『周禮秋官』庶氏注。庶讀如藥煮之煮。驅逐蟲毒之言也。故作驅逐之聲皆曰庶。

讀若盍。『說文』使大聲也。『左傳』公——夫嬖焉。注云。使大者作之噓也。

——音奮。蓄怒而氣不舒也。『說文』厚怒聲。音吼。入有韻。

——音朔。氣吸入曰——。人受苦則曰——氣。『說文』吮也。人吮物則氣吸入。故吸入謂之一。

——讀若扭平聲。忿恨也。『說文』有所恨也。『增韻』事物撓心也。本上聲讀作平聲。

馮

馮馮聲。馮讀若凭。去聲。形容疾行者聲勢。曰馮馮聲。說文馮。馮行疾也。皮冰切。段氏曰。馮行疾馮馮然。

走

音乍。言突如其來一聲也。說文一。起也。謂起之速。故曰一。

子

讀若直摘。行步聲。左步爲一。右步爲一。射雉賦一。中輟。與脚踳通。

胥疏

讀若是沙。去聲。莊子蛇謂風。吾方一於江湖之上。註云一。蛇行貌。今謂物行聲。通作瑟幸。李賀詩紙錢窸窣鳴颼風。又音音近。釋文動草聲。

搖撮

音白。射中物聲。張衡西京賦流鏑。唐韻一。射中物聲。韻會一聲聲。

朐

音隙。今人將指節拗之。輒作一聲。集韻一。必歷切。指節聲。

齋駢

音礫勒。皮骨相離聲。莊子一。然嚮然。奏刀一。然。註云。解牛聲。

懸朴

讀若碧朴。言聲响之急連也。方言一。猝也。郭註。急速也。今人言來勢急速者。必曰聲。

旬

讀若扁蠹。廣韻一。大聲也。

毗剌

狀聲之雜至曰。見爾雅。又轉爲必礫迫落。放鞭炮聲。又轉爲必栗拔辣。雞撲翼聲。又轉爲被離連盧。放屁聲。此皆諧聲字。無一定之字也。見客方言。

吱

音支。一聲也。蟬以翼鳴。作一聲。諺曰。一。喊。務支熱。

喞

詩雞鳴。讀作稽。朱子詩傳。凡一字俱叶居奚反。雞唱聲。然也。

啾

讀若生入聲。凡鴉鵲輒作——之聲。「爾雅」行屬——。疏云鳥聲也。

唬

讀若蒿。「廣韻」熊虎聲。「左傳」豺狼所——。「戰國策」兕虎——之聲若雷霆。今謂犬吠為——聲。

嘯

讀若拗平聲。虎聲也。「說文」虎鳴也。「詩」聞如——虎。傳云。虎之目怒——然。

啞

讀若也平聲。彌嗟切。玉篇「羊鳴也。」

啞

蛙鳴之聲曰——。「韓愈詩」蛙黽聲無謂。——祇亂人。

啞

讀若支渣。鳥聲也。「楚辭」鷓鴣——而悲鳴。通作啞。張來詩「異舌動啞」。

啞

讀若點入聲。有食得——聲之說。「廣韻」子答切。「風俗通」入口曰——。或作隄。楚詞「為雁啞」。

啞

讀若坡辣。魚躍聲。「李白詩」——銀盤欲飛去。

颯

颯颯。風雨聲。讀若沙下去聲。「宋玉風賦」有風——然而至。「杜甫詩」寒雨——枯樹濕。

靄

音龍。「集韻」——雷聲。

靄

通謂之——。音力勒。——瓦聲。「唐韻」零帖切。「說文」蹈瓦聲。「玉篇」——踢瓦聲「正字通」凡損破聲。

靄

音共隆。「廣韻」石落聲。「韓愈詩」投——

砵磅

砵磅音平滂。石落聲。上林賦「砵磅自磴」。

砵礮

音抗狠。「說文」石聲。又作砵礮。見思玄賦。

砵礮

讀若蒲摘。又讀若治乍。以石上擲復下墮也。「說文」碎石墮聲也。故形容沙石剝落之聲曰砵礮。

琤

讀若生。凡人言錢聲。曰荷包——聲。金玉之聲。其響清越曰——。

琅

鈴聲曰——。故稱鈴為——。「周禮」司馬法曰。鼓聲不過闐。鞀聲不過闐。鐃聲不過琅。

鞀

音場。鼓聲。「上林賦」鏗鏘鏘——。謠語狀鞀鼓之聲者曰——琴。

鞀

音形。「說文」——鼓聲。通作鞀。「周傳」請置六街鼓。號為鞀鞀鼓。

鞀

履聲也。「危素傳」素行扉外履聲——然。

鞀

一居几切。「說文」鬼魅聲——不止也。

乖 靈 錄 猷 笨 悞 恧 恧 恧 淨 銖 恧 復

精是精明。乖是乖巧。粵謂小孩之點慧者為乖。有精純伶俐之說。朱子語錄：張良少年也。與暴。後來被黃石公教便細心。此其所以乖也。是古人已有作點慧用者矣。

「音傳」靈神也。「詩傳」神之精明者靈。靈則不昧也。「新文」醉解曰醒。人醒則不沈迷也。人有智慧曰伶俐。亦曰聰明伶俐。「元曲」楊氏勸夫曲「有伶牙俐齒語。謂言語伶俐。」

「騎親入聲」。稱人精壯矯健曰錄馬。「演審馬援傳」援據鞍顧盼。以示可用。帝曰。嬰鑠哉此翁也。粵語錄馬本此。謂其鑠鑠如馬援也。

猷音杲。恧鈍不靈也。「廣韻」獸癡。錄犬小時未有分別。

笨音曰笨。又曰笨鈍。「音書」史時以人肥大。時人目為笨伯。

恧音無知曰大。「說文」不明也。「廣雅」闇也。或作闇。「正韻」闇。心亂也。不甚明白曰「懂」。米元章父子「山水」。聖審年詩「善畫無根樹。能描「蘆山」。謂山之含烟雨者模糊不清也。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

「讀若牛去聲」。讀若豆。「玉篇」。「恧貌」。楚詞「直」。以自苦。「荀子」作傳督「說文」。

後 麟 經 鮪 魁 說 駟 頑 擊 麇

「讀若腎」半頭半體爲「仔」。「漢書禮儀志」先臘一日大灘。選十二歲子弟爲「子」。執大錢以逐疫。方相氏黃金四目。執戈揚盾。以索室殿夜。粵呼半頭魁者爲「子」本此。

「讀若嬰」(去聲)懸直謂之抗。「後漢趙壹傳」抗「倚門邊」。注云。抗「辨直之貌」。

人能非禮勿視勿聽者爲正經。「論語攻乎異端疏」不學正經善道而攻乎異端之書。正經二字本此。謂人黠慧曰鬼馬。鬼者如鬼之精靈。惟馬字無解。按「方言」度慢慧也。趙魏之間謂之黠。或謂之鬼。注云。鬼「也」。「方言十」又慧也。是鬼馬即鬼「之聲變」。

「讀若按拐」事之不正曰「」。說文「」不正也。「玉篇」「」行不正。

「讀若鬼敵」不正常也。「枚乘傳」其文「」。言委靡屈曲不軌於正也。

「讀若箕」詐騙之人謂之「」。周禮天官小宰疏「兵書有「」之人。謂譎詐傑出。觚角非常也」。

說語讀若鬼骨。「玉篇」詭欺也。「東京賦」瑰說異譎。注云。變化也。「論語」齊桓公正而不譎。

「說文」駟。馬順也。「玉篇」從也善也。「莊子」與物無害故物馴也。

頑音頑。「廣韻」愚也癡也。「左傳」心不則德義之經爲頑。

「音腎」小孩不聽教爲「」。說文「」。牛不從引狼也。「集韻」不從羈謂之「」。人而不馴。猶羈馬之不從羈。故曰「」。

「讀若精質」言其人屈曲而不循理也「正韻」「」。縣在京兆。水曲曰「」。山曲曰「」。故名。

勒 衰 醜 暮 命 謊 嬾 甚 闊 文 緻 耗

初讀若無去聲。嬉皮涎臉爲門。謂以柔制勝也。

薄物爲古老。人而守舊亦曰古老。書無逸傳。小人之子。輕侮其父母。曰古老之人。無所聞知。

者。謂之白。亦謂之沙塵。○讀若樸。白。○言人浮夸虛有其表也。○廣韻「音扑。醋生白」。集韻「酒上白」。故浮於表面者。謂之白。○

「說文」唐。大言也。「莊子」荒唐之言。「韓文」莊周以荒唐之詞鳴於楚。今謂大言不慚曰荒唐。

「音炮。言語浮夸曰大」。俗作大炮。「揚子方言」以大言習人曰。又礮石曰。可與今之砲字通矣。

「說文」謊。妄言也。謊。狂者之妄言也。

「音盡。凡好曰。不好曰唔」。○「說文」白好也。

「廣韻」甚。劇過也。「詩會」尤也。古人言甚字。多加諸不好方面。如甚矣吾衰也。是既大甚。彼謔人者亦已大甚。故粵語卽作不好之代名詞。

「音公上聲。品行不端曰」。○「說文」智少力劣也。引伸爲凡物之不好曰。

「音畏平聲。笑人落後曰」。○「說文」行遲曳。○象人兩脛有所踣也。楚危切。行遲卽落後。落後卽謂之。○而曰雞。蓋卽前指點。笑爲落後之雞耳。

「杜果切。音禾上聲。卵不成也。專敗無成曰」。○言如蛋之不孕也。

「音妥。鳥獸解毛羽也。衰敗之象。故人作專不成曰」。

下作

下流謂之下作。作為也。言下流所為。按下作本下足之誤。「傳燈錄」黃蘗云。舉足即佛。下足即衆生。粵語本此。

豚

音壇。豨。不循理也。「說文」一豕也。二豕相競。其野豨可知。故粵謂人野豨曰豨。

狼

抗音康。性不馴善曰狼抗。「晉書」王敦剛復強忍。狼抗無上。「集韻」抗。寒剛切。

養

粵以養。樞劑。俱豨橫不道。故目人之不循理者為盲。

黃六

虛偽無實謂之黃六。有黃六先生。黃黃六六之說。相傳黃巢兄弟六人。巢居第六而詐。故目騙詐為黃六。

棍

棍無騙義。當是混字之音變。混通作渾。混濁。混雜。混淆。皆有以偽亂真之義。今以棍字當之。習非成是矣。

亂

番。讀若晏屎。又讀若逸失。吝惜也。「方言」一齋貪也。荆汝湘江之郊。凡貪而不施謂之。或謂之齋。或謂之吝。音謔。謔受雙聲。

錙

今俗謂慳吝之人曰資微。當作。音其。計較也。

齷

齷齪者阿遭之轉音。不潔也。「韓文」狼狽。史記作委瑣。握齷。

遭

讀若辣達。地方不潔曰。廣韻音臘榻。不謹事也。事既不謹。即不修潔之謂。敬止錄俗謂不潔曰。

義

音聲上聲。音渣上聲。不潔也。「玉篇」不中貌。「鶴林玉露」安子文自贊。有面目都漉。行步。句。

錙

音漏暴。物齷齪也。「集韻」鐵生衣也。鐵生鏽則不潔。故不潔曰。